

PRIMEROS PASOS EN ESPAÑOL

PRIMEIROS PASSOS
EM ESPANHOL

FISK

ERROS MAIS
COMUNS
QUE OS
BRASILEIROS
COMETEM
AO FALAR
ESPANHOL

E-BOOK #TRES



ERROS MAIS COMUNS QUE OS BRASILEIROS COMETEM AO FALAR ESPANHOL

Que o inglês é a língua mais requisitada na hora de procurar um emprego novo, todo mundo já sabe. Que só o inglês já não é suficiente para conseguir uma oportunidade, todo mundo sabe também. Mas, talvez você ainda não saiba que o espanhol é o diferencial na hora de garantir aquela vaga que você tanto quer. Por isso, esteja pronto para os desafios impostos pelo mercado.

Falar espanhol, a segunda língua mais falada no mundo, será um diferencial entre seus concorrentes e vai abrir muitas portas e janelas para você! Mas, se você continuar nessa de que “espanhol é fácil e dá pra

entender” ou até mesmo “qualquer coisa eu dou uma enrolada no portunhol e eles me entendem”, as coisas não vão dar muito certo...

Se você não quer ser só mais um na multidão, é preciso evitar alguns erros que fazem você falar portunhol. Hoje em dia, quem se destaca nos estudos ou no mercado de trabalho é quem fala, entende, lê e escreve em um espanhol autêntico, sem “embromación” nem “enrollación”.

Bora abandonar o portunhol de uma vez? Então, se liga nessas dicas que a Fisk vai dar para você falar espanhol de verdade e se destacar no mundo!

#1 USO DO ARTIGO *EL*

❌ *¿De qué color es lo coche nuevo de Raúl?*

✅ *¿De qué color es el coche nuevo de Raúl?*

Esse é um deslize clássico dos brasileiros que estão começando a aprender espanhol: usar o **LO** no lugar do artigo **EL**.



#1 | USO DO ARTIGO *EL*

Em espanhol, nós temos os artigos masculinos, **EL** e **LOS**, e os artigos femininos, **LA** e **LAS**, daí que algumas pessoas se confundem e pensam que no singular poderíamos usar **LO** já que no plural é **LOS**...

Então, pega essa dica:

antes de um substantivo masculino e no singular, deve-se usar **EL**:

el coche, el libro, el perro, el niño, etc.

Agora você já sabe: quando for falar do carro do Raúl ou do livro que você leu, você deve dizer:

El coche nuevo de Raúl es negro.

El libro que leí el mes pasado es muy bueno.

#2 USO DE TÚ E USTED

Outro erro comum entre os brasileiros: misturar as formas de tratamento em espanhol e conjugar o verbo na pessoa errada.

Em espanhol, podemos tratar as pessoas de duas maneiras: **TÚ** ou **USTED**. Tratamos uma pessoa de “**tú**” quando temos uma relação de proximidade com ela, como um amigo ou uma pessoa da família. E podemos tratar uma pessoa de “**usted**” quando não temos uma relação muito próxima com ela ou em contextos mais formais, quando nos dirigimos a uma pessoa mais velha ou a um chefe, por exemplo.

✗ ¿Cuántos años tienes usted?

✓ ¿Cuántos años tienes tú?

✓ ¿Cuántos años tiene usted?



#2 | USO DE TÚ E USTED

Até aí tudo bem... Não é tão difícil de entender isso, porque em português podemos chamar as pessoas de **VOCÊ** ou de **O(A) SENHOR(A)**. O problema mesmo é quando o brasileiro confunde as pessoas e a conjugação dos verbos em espanhol.

Agora você já sabe: quando tratar uma pessoa de **"tú"** use os verbos em **"tú"** também. E se chamar uma pessoa de **"usted"** a mesma coisa. Confira esses exemplos que a gente separou para você:

TÚ

- ¿Cómo estás?
- ¿Cómo te llamas?
- ¿De dónde eres?
- ¿Dónde vives?

USTED

- ¿Cómo está?
- ¿Cómo se llama?
- ¿De dónde es?
- ¿Dónde vive?

#3

FALAR SOBRE
O QUE VAI FAZER

Outro deslize dos brasileiros:
querer utilizar uma estrutura
própria do português no espanhol.
Daí acaba saindo um *portuñol*...

¿Qué vas hacer el
próximo fin de semana?

¿Qué vas a hacer el
próximo fin de semana?



#3 | FALAR SOBRE O QUE VAI FAZER

Essa dica é para você que quer falar um espanhol autêntico, utilizando as construções próprias do idioma. Em espanhol, para se referir ao futuro, utilize essa fórmula mágica:

IR + A + AÇÃO

Por exemplo:

***voy a estudiar, voy a ver,
voy a descansar, voy a trabajar,
voy a jugar, etc.***

Agora você já sabe: quando quiser falar sobre o que vai fazer no final de semana que vem, você precisa colocar um **"a"** depois do verbo **"ir"**:

El próximo fin de semana voy a visitar a mi abuelita.

El próximo fin de semana voy a viajar.

#4

NÃO INVENTE
PALAVRAS!

Que uma boa parte do vocabulário do espanhol é similar ao português, isso é verdade, mas não quer dizer que é só colocar um “IE”, um “UE” ou um “CIÓN” em todas as palavras que vai dar certo... Por favor, não faça isso!

Quando não souber uma palavra específica em espanhol, tente falar ou explicar de outra forma.

**De aquí a pueco
le confirmo esa *solicitud*.
Aguera nostro sistema
está en *manutención*.**

**Dentro de poco
le confirmo esa *solicitud*.
Ahora nuestro sistema
está en *mantenimiento*.**



#4 | NÃO INVENTE PALAVRAS!

Nesse mundo globalizado em que vivemos, você pode estar trabalhando em uma empresa aqui no Brasil, mas seu/sua líder pode estar na Argentina, na Colômbia ou no México, ou imagina que você encontrou o amor da sua vida na internet e essa pessoa mora em algum país que fala espanhol... Você não vai querer pagar mico com eles, não é verdade? Então, nada de ficar inventando palavras.

ISSO É PORTUNHOL:

- *Mío corazón está batiendo por ti.*
- *Un momento, por favor.*
- *Yo quiero un pedacio de buelo y un cuopo de juego.*

ESTO ES ESPAÑOL:

- *Mi corazón está latiendo por ti.*
- *Un rato, por favor.*
- *Yo quiero una rebanada de pastel y un vaso de jugo.*

Agora você já sabe o que dizer na hora de declarar seus sentimentos ou de pedir para alguém esperar um momento. E quando estiver em uma cafeteria e for pedir um pedaço de bolo, nada de pedir um “buelo”, peça um **“pastel”**. Se você disser “buelo”, no máximo o que eles vão entender é que você quer um “vuelo”, ou seja, um voo para viajar para algum lugar (e isso não se vende em uma cafeteria)...

Mas, você já deve estar se perguntando:

Como assim **“pastel”** é bolo e **“vaso”** é copo? Pois é, aí estão alguns exemplos de **“falsos amigos”**, mas não se preocupe que **“en un rato”**, ou seja, daqui a pouco, conversaremos sobre eles.

#5 EXPRESSANDO GOSTOS E PREFERÊNCIAS

Esse é um daqueles deslizes que fazem você falar portunhol. Em espanhol, a forma de expressar gostos e preferências é um pouco diferente. Você pode usar:

*me gusta(n), me encanta(n),
me fascina(n), me apetece(n)...*

A: *No me gusta la comida japonesa.*

B: *A mí tampoco. Yo prefiero la comida china.*

PEGA ESSA DICA TAMBÉM: quando você quiser dizer que “também não” gosta de alguma coisa, diga: **“a mí tampoco”**.

X
Yo no gusto de cebolla.

✓
No me gusta la cebolla.



#6

EXPRESSANDO
EXISTÊNCIA

Por favor, ¿dónde
tiene una librería?

Por favor, ¿dónde
hay una librería?



Esse erro você não pode cometer mais. Em espanhol, o verbo **“haber”** é utilizado para indicar existência. Por isso, para perguntar onde há um posto de gasolina, por exemplo, você deve usar a forma **“hay”**.

A: Por favor, ¿dónde
hay una gasolinera?

B: **Hay** una gasolinera
en la tercera cuadra.

#7

PALAVRAS COM
GÊNEROS DIFERENTES

Sabe quando um estrangeiro está aprendendo a falar português e diz: “a pão e o manteiga”? Se você não quer fazer a mesma coisa em espanhol, preste atenção nesta lista que vamos passar para você. São apenas alguns exemplos de palavras que possuem a grafia e o som muito parecidos, mas que divergem no gênero nos dois idiomas.

ISSO É PORTUGUÊS:

o sangue
a cor
o nariz
o sal
a dor
a ponte
o leite
a árvore
o costume
a mensagem
a viagem
a passagem

ESTO ES ESPAÑOL:

la sangre
el color
la nariz
la sal
el dolor
el puente
la leche
el árbol
la costumbre
el mensaje
el viaje
el pasaje

#8 PALAVRAS COM A SÍLABA TÔNICA DIFERENTE

Sílaba tônica? Se você não lembra mais o que é sílaba tônica, a gente te explica: é a sílaba mais forte da palavra. Pois é... acontece que, em espanhol, temos algumas palavras que são semelhantes ao português na grafia, mas que possuem a sílaba tônica diferente. Por isso, tome cuidado na hora de pronunciar essas palavras e coloque a ênfase na sílaba certa.

ISSO É PORTUGUÊS:

alGUÉM
CÉrebro
atmosFEra
liMIte
poLÍcia
maGla
democraCia
oxiGÊNio
Nível
oceAno
teraPla
sinToma
alerGla

ESTO ES ESPAÑOL:

ALguien
ceREbro
atMÓSfera
Límite
poliCía
MAGia
demoCRAcia
oXÍgeno
niVEL
oCÉano
teRAPia
SÍNtoma
aLERgia

#9 FALSOS AMIGOS

Você conhece alguém que viajou para um país que fala espanhol – sem nunca ter estudado o idioma – e que, depois de ter causado bastante confusão com os nativos, finalmente percebeu que o português e o espanhol são duas línguas bem diferentes? Pois é, o espanhol está cheio de pegadinhas mesmo...

Como havíamos prometido em uma das dicas anteriores, aqui está uma seleção de **falsos cognatos**, ou seja, palavras que têm praticamente a mesma escrita e pronúncia, mas possuem significados completamente diferentes. E olha que essa lista de “falsos amigos” é longa, hein... Confira a seguir:



#9 | FALSOS AMIGOS



ESTO ES ESPAÑOL:	ISSO É PORTUGUÊS:	ISSO É PORTUGUÊS:	ESTO ES ESPAÑOL:
apagar	desligar	apagar	borrar
ligar	paquerar	ligar / acender	prender
apellido	sobrenome	apelido	sobrenombre / apodo
aula	sala de aula	aula	clase
berro	agrião	berro	grito
borracha	bêbada	borracha	goma
brincar	pular / saltar	brincar / jogar	jugar
cartón	papelão	cartão	tarjeta
taza	xícara	taça	copa
vaso	copo	vaso	jarrón / maceta / florero
embarazada	grávida	embaraçada	avergonzada
pastel	bolo	pastel	empanada
salada	salgada	salada	ensalada
exquisito(a)	delicioso(a) / gostoso(a)	esquisito(a)	raro(a) / extraño(a)
oso	urso	osso	hueso
saco	paletó	saco	bolsa
pelado	careca	pelado	desnudo
pegar	colar / grudar	pegar	agarrar / tomar / coger
colar	coar	colar (joia)	collar (joya)
propina	gorjeta	propina	soborno / coima
rato	momento	rato	ratón

#10 FALTAS DE ORTOGRAFIA

E, para fechar as nossas dicas com chave de ouro, lembre-se de que para se comunicar em espanhol, além de falar bem, é necessário escrever corretamente no idioma. Hoje em dia, muitas pessoas estão se preparando para estudar fora do Brasil, seja para fazer uma graduação em algum país vizinho ou uma pós-graduação na Espanha, por exemplo. E você não vai querer tirar uma nota baixa numa prova só porque o professor não entendeu o que você escreveu, né?

Você também não vai querer que o seu chefe lá na Colômbia peça para você reescrever um relatório que você enviou cheio de erros ou chame sua atenção por faltas de ortografia cometidas em um e-mail importante...

Então, preste atenção nesses toques que a gente vai passar para você não errar mais.



#10 | FALTAS DE ORTOGRAFIA

- **B / V** – Em espanhol, algumas palavras e formas verbais têm a pronúncia muito próxima do português, mas diferem na hora da escrita, trocando o **V** pelo **B**.
Exemplos: **libro, caballo, había, estaba, amaba, cantaba...** ✓
- **N no final das palavras**
– Em português, usamos a letra **M** no final das palavras, mas em espanhol, geralmente, as palavras são grafadas com a letra **N** no final.
Exemplos: **también, trabajan, Carmen, común, jardín...** ✓
Obs.: **M** no final de palavras em espanhol existe, mas é raridade: **currículum, ítem, álbum...**
- **S** – Em espanhol, a letra **S** sempre tem som de **S** e não se escreve dois **S**.
Exemplos: **eso, asociar, Rusia, ruso, hueso, masa, promesa, progreso...** ✓
- **Acentuação**
– Lembre-se de que as regras de acentuação do espanhol são diferentes das regras do português, então, às vezes, uma palavra pode ser acentuada em português, mas em espanhol não, ou vice-versa.
Exemplos: **día, tía, es, historia, horario, noticia, secretaria...** ✓

FISK

Se você sentiu que essa é a hora de dizer adeus ao portunhol e está com vontade de aprender espanhol de verdade, a gente garante que a Fisk tem uma paixão enorme por ensinar e transformar a vida das pessoas.



O mais legal é que temos mais de **1.000 escolas** espalhadas por todo o Brasil. É muito provável que tenha uma ou mais escolas Fisk na sua cidade.

Saiba mais sobre os nossos cursos e dê uma chance para o seu futuro. **Mais de 15 milhões de pessoas já estudaram na Fisk**, consagrando-nos como um dos maiores centros de ensino do mundo.

Venha para a Fisk e vença qualquer desafio.

**FAÇA A SUA
PRÉ-MATRÍCULA**

**TENHO UMA
DÚVIDA SOBRE
ESTE E-BOOK**

**CONFIRA
MAIS DICAS NO
NOSSO BLOG**

FISK
VENÇA QUALQUER DESAFIO



fisk.com.br